

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Райхерт Татьяна Николаевна
Должность: Директор
Дата подписания: 25.08.2023 18:17:45
Уникальный программный ключ:
c914df807d771447164c08ee17f8e2f93dde816b

Министерство просвещения Российской Федерации
Нижнетагильский государственный социально-педагогический институт (филиал)
Федерального государственного автономного образовательного учреждения
высшего образования
«Российский государственный профессионально-педагогический университет»

Факультет филологии и межкультурной коммуникации
Кафедра иностранных языков и русской филологии

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.В.ДВ 01.01 «ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ
КОММУНИКАЦИИ»**

Уровень высшего образования	Бакалавриат
Направление подготовки	44.03.01 Педагогическое образование
Профиль подготовки	Английский язык и перевод в сфере профессиональной коммуникации
Автор(ы)	к. фил. н., доцент И. П. Зырянова

Одобрена на заседании кафедры иностранных языков и русской филологии. Протокол от 28 августа 2023 г. № 1.

Рекомендована к использованию в образовательной деятельности методической комиссией факультета филологии и межкультурной коммуникации. Протокол от 29 августа 2023 г. № 1.

Нижний Тагил
2023

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель: формирование у студентов системы представлений об особенностях коммуникативного взаимодействия представителей разных культур, об условиях осуществления эффективного общения с представителями другой культуры.

Задачи:

1. Познакомить с основными понятиями и терминологией дисциплины.
2. Дать представление о культурной специфике человеческого поведения в коммуникативных ситуациях.
3. Осознать систему ориентации, характерную для родной культуры.
4. Научить контролировать свое коммуникативное поведение в профессиональных и бытовых контактах с «другими», развивать в себе высокую речевую реактивность, контактность и устойчивость в стрессовых ситуациях.
5. Воспитать толерантность по отношению к представителям других культур.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Теория и практика межкультурной коммуникации» является частью учебного плана по направлению подготовки 44.03.01 Педагогическое образование, профиль «Английский язык и перевод в сфере профессиональной коммуникации». Дисциплина реализуется на факультете филологии и межкультурной коммуникации кафедрой иностранных языков и русской филологии. Дисциплина входит в модуль профильной подготовки и относится к части, формируемой участниками образовательных отношений. Дисциплина читается на русском языке.

Курс «Теория и практика межкультурной коммуникации» строится с опорой на знания, полученные студентами в процессе изучения иностранного языка, введения в языкознание, истории иностранного языка.

Курс тесно связан с такими дисциплинами других модулей учебного плана, как история и философия, психология. Освоение дисциплины необходимо как предшествующее для изучения курсов «Практикум по профессиональной коммуникации», «Теория и методика обучения иностранному языку», «Лингвострановедение и страноведение». Курс направлен на обеспечение всесторонней подготовки бакалавра педагогического образования, который должен научиться общению в межкультурной среде и быть готовым в своей профессиональной педагогической деятельности формировать у обучающихся толерантное, уважительное отношение к представителям чужой культуры.

3. РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ПК-1. Способен осваивать и использовать теоретические	ПК-1.1. Знает структуру, состав и дидактические единицы предметной области (преподаваемого предмета).
	ПК-1.2. Умеет осуществлять отбор учебного содержания для его реализации в различных формах обучения в соответствии с требованиями ФГОС ОО.

знания и практические умения и навыки в предметной области при решении профессиональных задач	ПК-1.3. Демонстрирует умение разрабатывать различные формы учебных занятий, применять методы, приемы и технологии обучения, в том числе информационные.
ПК-2. Способен осуществлять целенаправленную воспитательную деятельность	ПК-2.2. Демонстрирует способы организации и оценки различных видов внеурочной деятельности ребенка (учебной, игровой, трудовой, спортивной, художественной и т.д.), методы и формы организации коллективных творческих дел, экскурсий, походов, экспедиций и других мероприятий (по выбору).
	ПК-2.3. Выбирает и демонстрирует способы оказания консультативной помощи родителям (законным представителям) обучающихся по вопросам воспитания, в том числе родителям детей с особыми образовательными потребностями.
ПК-3. Способен формировать развивающую образовательную среду для достижения личностных, предметных и метапредметных результатов обучения средствами преподаваемых учебных предметов	ПК-3.1. Владеет способами интеграции учебных предметов для организации развивающей учебной деятельности (исследовательской, проектной, групповой и др.).
	ПК-3.2. Использует образовательный потенциал социокультурной среды региона в преподавании (предмета по профилю) в учебной и во внеурочной деятельности.

В результате освоения дисциплины студент должен **знать:**

- - основные понятия и терминологию дисциплины;
- - специфику влияния культурных факторов на формирование личности человека и его поведения в различных коммуникативных ситуациях;
- - способы этнической и социальной самоидентификации;
- - источники и способы получения и осмысления информации по проблемам межкультурной коммуникации;

В результате освоения дисциплины студент должен **уметь:**

- - анализировать и учитывать этнические, культурные, социальные и др. контексты в условиях реальной межкультурной коммуникации;
- - аргументированно участвовать в дискуссиях по проблемам межкультурной и межличностной коммуникации;
- - контролировать свое коммуникативное поведение в профессиональных и бытовых контактах с «другими», развивать в себе высокую речевую реактивность, контактность и устойчивость в стрессовых ситуациях;

В результате освоения дисциплины студент должен **владеть:**

- - лингвострановедческой и социокультурной компетенцией в рамках изучаемого иностранного языка;
- - различными средствами коммуникации в межкультурной среде.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Объем дисциплины и виды контактной и самостоятельной работы

Вид работы	Форма обучения Заочная		
	Всего	8 семестр	9 семестр
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	108	36	72
Контактная работа , в том числе:		2	8
Лекции		2	
Практические занятия			6
Самостоятельная работа , в том числе:	98	34	64
Изучение теоретического курса			
Самоподготовка к текущему контролю знаний			
Подготовка к зачёту с оценкой в 8 семестре			

4.2. Учебно-тематический план дисциплины

Наименование разделов и тем дисциплины	Всего часов	Контактная работа		Самост. работа	Формы текущего контроля успеваемости
		Лекции	Практич.		
4 курс, 8 семестр					
1. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке.	9	1		8	Терминологический диктант. Устный индивидуальный и фронтальный опрос. Групповая презентация продукта корпоративного обучения.
2. Мышление и язык в межкультурном общении.	8			8	Терминологический диктант. Устный индивидуальный и фронтальный опрос. Написание эссе.
3. Коммуникация и коммуникативный акт.	8			8	Письменный экспресс-опрос. Проверка электронных презентаций.
4. Ценностные ориентации и представления в различных культурах.	11	1		10	Терминологический диктант.

					Устный индивидуальный и фронтальный опрос. Учебная дискуссия.
Всего в 8 семестре	36	2		34	
5. Категория времени и категория пространства в различных культурах.	17		1	16	Терминологический диктант. Презентация докладов по результатам обзора научных литературы.
6. Русская культура в контексте межкультурной коммуникации.	19	1	2	16	Терминологический диктант. Презентация докладов.
7. Национальные особенности речевого этикета.	17		1	16	Терминологический диктант. Устный индивидуальный и фронтальный опрос.
8. Проблемы восприятия иных культур.	19	1	2	16	Терминологический диктант. Устный индивидуальный и фронтальный опрос. Написание эссе.
Подготовка к зачёту с оценкой		-	-		
Всего в 9 семестре	72	2	6	64	

4.3. Содержание дисциплины

Тема 1. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Межкультурная коммуникация как раздел языкознания. Введение в дисциплину. Межкультурная коммуникация как процесс взаимодействия партнеров, принадлежащих к разным культурам. Феномен понятия «культура» под углом зрения различных наук. Исторический генезис культуры, ее объективная неустрашимость. Процессы, формирующие культуру: общественное развитие, коммуникативно-познавательная, материально-практическая деятельность индивида. Культура и природа, индивидуум и культура. Единое коммуникативное пространство мира, диалог с «чужими» сознаниями, диалогичность бытия человека: В. фон Гумбольдт, М. Бахтин, Т. Дридзе. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков.

Национальная культура, национальная психология, национальный характер, восприятие окружающего мира. Роль языка в формировании личности. Национальный характер в исследовательских подходах культурной антропологии, социологии, психологии. Понятие национального менталитета (личность, нация, этнос). Традиция как механизм наследования культуры. Национальный/социальный характер и проблемы межкультурной интеракции. Индивидуум и группа в различных культурах. Коллективистские и индивидуалистские культуры.

Тема 2. Мышление и язык в межкультурном общении. Понятие картины мира. Взаимозависимость языковой и глобальной картины мира. Культурнообусловленная специфика мышления. Индивидуальное знание коммуникантов о мире, их представление об экстралингвистических условиях актов коммуникации. Понимание эксплицитного и имплицитного в воспринимаемом тексте. Имплицитное знание как составляющая когнитивного уровня сознания личности.

Язык как средство категоризации мира. Система типизированных ситуаций и их образов в сознании носителей разных языков. Теория лакун; теория дискурса. Способы элиминирования лакун. Трудности интеракции, обусловленные способом мышления.

Тема 3. Коммуникация и коммуникативный акт. Виды коммуникации: вербальная, невербальная, межличностная, индивидуальная, массовая, публичная. Кодирование и декодирование информации в процессе коммуникации. Каналы коммуникации. Национально-культурная специфика речевого поведения. Личностные и ситуационные факторы коммуникации. Механизмы вербальной коммуникации и проблемы их понимания. Проблема адекватного осмысления речевого сообщения в межкультурном взаимодействии.

Тема 4. Ценностные ориентации и представления в различных культурах. Формирование ценностных ориентаций в процессе освоения культуры. Социализация и инкультурация. Стадии и психологические механизмы инкультурации. Формирование культурной идентичности. Ценностные ориентации, представления и установки, образцы поведения – обычаи, нормы, роли, ритуалы, табу. Социальные группы и отношения в различных культурах. Коммуникативные сбои, обусловленные ценностными ориентациями человека в культуре. Понятие стереотипа. Этнические стереотипы. Оценочные установки (предрассудки) по отношению к лицам, группам, объектам, содержанию культурологических понятий. Понятие культурной диффузии. Изменение культуры в эпоху глобализации. Общность минимума фоновых знаний как обязательное условие взаимопонимания партнеров.

Тема 5. Категория времени и категория пространства в различных культурах. Социокультурные особенности категорий времени и пространства в различных культурах. Жизненный ритм культуры. Монохронные и полихронные культуры. Модели времени в различных научных подходах (линейность, необратимость, непрерывность и причинность, синхронность). Концепт пространства в культуре: понимание пространства, отношение к пространству, формирование межкультурного знания о различных концептуальных подходах к пространству. Коммуникативно-значимое использование пространства и времени. Паралингвизмы, кинемы, дистанции между коммуникантами. Пространственные кинемы. Дистанция власти. Национальные особенности контакта глаз. Сходство и различие русских и нерусских кинем.

Тема 6. Русская культура в контексте межкультурной коммуникации. Некоторые факторы формирования русского национального характера и русской культуры. Географические, исторические, религиозные. Понятие о русском национальном характере. Авто-и гетеростереотипы русских. Ценности русской культуры. Русские в межкультурных контактах.

Тема 7. Национальные особенности речевого этикета. Социальная значимость единиц речевого этикета. Избирательные и неизбирательные формы привлечения внимания. Эмотивно-значимое отношение к собеседнику и формы его выражения. Формы «ты» и «Вы» и национальные особенности их употребления в различных культурах. Особенности личных и рабочих отношений в различных культурах.

Тема 8. Проблемы восприятия иных культур. Проблема «свой» — «чужой». Этноцентризм: конфликт культур, культурный шок. Феномены «культурного шока». Интерпретация явления «культурного шока» в антропологии, социологии, психологии. Модели освоения чужой культуры. Проблемы вторичной социализации и инкультурации в теории межкультурного общения. Интеграция. Ассимиляция. Понятие интеркультуры. Диалог культур. Культурный релятивизм в противопоставлении к культурному этноцентризму. Культурный релятивизм как основа межкультурного взаимодействия. Формирование межкультурной компетенции. Межкультурный тренинг как способ обучения межкультурной компетентности. Воспитание толерантности.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Процесс обучения по дисциплине «Теория и практика межкультурной коммуникации» целесообразно построить с использованием традиционного подхода, при котором в ходе лекций раскрываются наиболее общие вопросы, формируются основы теоретических знаний по дисциплине, а на практических занятиях ведется работа по усвоению практических умений и навыков.

Личностно-ориентированная система образования в области иностранных языков реализуется через деятельностный, коммуникативно-когнитивный, межкультурный и компетентностный подходы; ведущей является познавательная деятельность студента, реализуемая через следующие традиционные и интерактивные образовательные технологии: активная лекция; лекция-презентация; обучение в малых группах; разработка проектов; компьютерные технологии: работа с информационными ресурсами для составления исследовательской базы.

В процессе освоения дисциплины предусмотрено интерактивное (диалоговое и дискуссионное) построение практических занятий:

- обсуждение, анализ и оценка выступлений студентов;
- учебная дискуссия;
- обсуждение, анализ и оценка представленных разработок (проектов).

Исследовательская работа студентов заключается в подготовке к практическим занятиям, поиску информации по изучаемым темам, в том числе в сети интернет, работа с электронными словарями и базами данных. При организации исследовательской работы студентов применяются следующие проблемно-поисковые технологии: метод кейсов; метод мозгового штурма; технология развития критического мышления; технология обучения как учебного исследования.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Основная литература

1. Кулинич М. А. Теория и практика межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]: учеб. пособие / М. А. Кулинич, О. А. Кострова. М., ФЛИНТА, 2017. 248 с. – Библиотека «Лань», доступ в режиме: <https://e.lanbook.com/book/92713>
2. Багана Ж. Основы теории межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]: учеб. пособие/ Ж. Багана, Н. И. Дзенс, Ю. Н. Мельникова. М., ФЛИНТА, 2017. 308 с. – Библиотека «Лань», доступ в режиме: <https://e.lanbook.com/book/92727>
3. Фадеева М. Ю. Значение идиом в английской ментальности и межкультурная коммуникация [Электронный ресурс]: учеб.-метод. пособие. М., ФЛИНТА, 2016. 116 с. – Библиотека «Лань», доступ в режиме: <https://e.lanbook.com/book/83897>

Дополнительная литература

1. Евсюкова Т. В. Лингвокультурология [Электронный ресурс]: учеб./ Т. В. Евсюкова, Е. Ю. Бутенко. М., ФЛИНТА, 2014. 480 с. – доступ в режиме: <https://e.lanbook.com/book/51820>
2. Маслова В. А. Коды лингвокультуры [Электронный ресурс]: учеб. пособие/ В. А. Маслова, М. В. Пименова. М., ФЛИНТА, 2016. 180 с. – доступ в режиме: <https://e.lanbook.com/book/91021>
3. Словарь по межкультурной коммуникации : понятия и персоналии [Электронный ресурс]: слов. / В. Г. Зинченко [и др.]. М., ФЛИНТА, 2016. 136 с. – доступ в режиме: <https://e.lanbook.com/book/84618>

4. Тимашева О. В. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]: учеб. пособие. М., ФЛИНТА, 2014. 192 с. – доступ в режиме: <https://e.lanbook.com/book/47622>

5. Щетинина А. Т. Английский язык. Перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ [Электронный ресурс]: учебное пособие/ А.Т. Щетинина. СПб., СПбКО, 2013. 160 с. – доступ в режиме: <http://www.iprbookshop.ru/11267.html>

Интернет-ресурсы

1. <http://www.filologia.su> – образовательный портал (дата обращения 05.03.2019)

2. Межкультурная коммуникация. http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist (дата обращения 05.03.2019)

3. Межкультурная коммуникация. – URL: <http://www.intercultural.ru> (дата обращения 05.03.2019)

4. Сайт Российской коммуникативной ассоциации. – URL: <http://www.russcomm.ru> (дата обращения 05.03.2019)

5. Научные периодические издания European Journal of Social and Human Sciences, Studia Culturae, Lingua Mobilis, Культурология, Перевод и сопоставительная лингвистика – URL: www.elibrary.ru (дата обращения 05.03.2019)

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Учебная аудитория.
2. Компьютер (ноутбук).
3. Мультимедиапроектор.
4. Презентации к лекциям и практическим занятиям.
5. Аудитория для самостоятельной работы обучающихся.
6. Лицензионное программное обеспечение: LibreOffice, LibreOffice Base, LibreOffice Impress, Kaspersky Endpoint Security - 300, Adobe Reader.
7. ИРБИС электронный каталог.
8. Платформа ДО Русский Moodle.